

VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS

「A VACINAÇÃO QUE TEVE INÍCIO NA PRIMAVERA DE 2023 (R5)」 ESTÁ SENDO REALIZADA

～PESSOAS COM ALTO RISCO DE AGRAVAMENTO DA DOENÇA, NÃO DEIXEM DE VACINAR～

新型コロナウイルスワクチン 「令和5年 春開始接種」を実施中 ～重症化リスクが高い人はぜひ接種を～

■ **Estão sujeitas as pessoas com 65 anos ou mais e pessoas com alto risco de agravamento da doença**

▶ **Quem se enquadra:** Idosos com 65 anos ou mais e pessoas com alto risco de agravamento da doença, etc., que completaram a vacinação inicial (1ª e 2ª doses) e que já se passaram 3 meses após a vacinação anterior. ▶ **Período de vacinação, etc.:** 1 dose (gratuita) até 31 de agosto. ▶ **Vacina utilizada:** Vacina bivalente para cepa Omicron



■ **Para receber a vacinação, é necessário o cupom de vacinação**

Para as pessoas com 65 anos ou mais, estamos enviando cupom de vacinação quando passados 3 meses após a vacinação anterior. Pessoas que tem doença subjacente ou que são reconhecidos por um médico como tendo alto risco de agravamento, [trabalhadores em instituições médicas, instalações para idosos, instalações para deficientes, etc.] que desejam receber a vacina ou desejam a reemissão do cupom de vacinação, solicitar a emissão do cupom de vacinação ao Call Center da cidade.

CALL CENTER DA CIDADE

☎ **0584-47-6101**

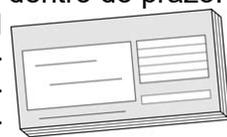
Das 8:30 às 17:15 horas nos dias úteis e dias de vacinação em grupo



Site especial

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE PAGAMENTO DO IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL

市民税・県民税納税通知書を送付 A notificação aos contribuintes referente a contribuição do Imposto Municipal e Provincial do ano fiscal 2023 (R5) (calculado com base na renda de 1 de janeiro à 31 de dezembro de 2022), foi enviado em 7 de junho. Solicitamos verificar o conteúdo e efetuar o pagamento dentro do prazo. A notificação de pagamento de imposto que foi enviada desta vez, é a de recolhimento normal (paga pela própria pessoa) e de recolhimento especial da pensão pública (koteki nenkin) (debitado da conta da pensão). Além disso, referente ao recolhimento especial do salário (debitado do salário), foi enviado ao local de trabalho e solicitamos receber a [Notificação de determinação/alteração do recolhimento especial do imposto municipal e provincial relacionado ao salário, etc. do ano fiscal 2023 (R5)] no local de trabalho. Em caso de passar o prazo de pagamento e gerar juros de mora (entaikin), enviaremos o boleto para pagamento do juros de mora em data posterior. Quando a notificação de pagamento do imposto não chegar ou para consultas, etc. sobre tributação, contactar o setor Kazei-ka Shiminzei Group (☎ 0584-47-8179). Para pagamento do juros de mora Setor Shuno-ka (☎ 0584-47-8729).



FEIRA 'OGAKI BASHO RAKUICHI' おおがき 芭蕉楽市

Quando: Dia 1 de julho (sáb) das 10:00 às 15:00 horas **Local:** Na praça de eventos do Memorial da Conclusão de Oku no Hosomichi. **Conteúdo:** conforme a tabela abaixo

CONTEÚDO DA FEIRA OGAKI BASHO RAKUICHI

Piscina Jabujabu (praça de eventos)
Brincadeira c/ água na piscina especial de madeira de Kamiishizu
Feira infantil (praça de eventos)
Senbonbiki, arremesso de argolas, mogura tataki, etc.
Corner para experiência infantil (dentro do edifício)
Ajuntar palavras-chave instaladas no local e ganhar prêmios
Corner de experiência de prevenção de desastres
Experiência de prevenção de desastres utilizando aplicativo p/ smartphone
Gourmet corner (praça de eventos)
Venda de gelo raspado, milho, crepes, etc.

Maiores informações: no Ogaki Kanko Kyokai (☎ 0584-77-1535).



FORNECIMENTO DO 「SUBSÍDIO ESPECIAL EXTRAORDINÁRIO EM RAZÃO DA ALTA DOS PREÇOS」 PARA FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL DO ANO FISCAL 2023 (R5)

FAMÍLIAS COM MUDANÇAS REPENTINAS NO ORÇAMENTO FAMILIAR TAMBÉM SÃO ELEGÍVEIS

令和5年度の住民税非課税世帯などを対象に「物価高騰臨時特別給付金」を支給 家計急変世帯も支給対象になります

Forneceremos 30.000 ienes por família como Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços para famílias isentas de imposto residencial do ano fiscal 2023 (R5), etc., cujos orçamentos familiares sofreram grande impacto devido ao aumento dos preços de eletricidade, gás, alimentos, etc. Entre as famílias isentas de imposto residencial do ano fiscal 2023 (R5), enviaremos formulários para requerimento (confirmação) para os chefes das famílias considerados elegíveis e solicitamos que façam o procedimento necessário. Maiores informações, consultar a HP da cidade (<https://www.city.ogaki.lg.jp/0000055928.html>) ou contactar o Call Center do Subsídio Especial Extraordinário em Razão da Alta dos Preços (☎ 0584-77-1711 ※nos dias úteis das 8:30 às 17:15 à partir de 6/19).



HP do município

① FAMÍLIAS ISENTAS DE IMPOSTO RESIDENCIAL (VALOR DO SUBSÍDIO: 30.000 IENES POR FAMÍLIA)

FAMÍLIAS SUJEITAS	Famílias que tem o registro de residente no município de Ogaki em 1 de junho de 2023, e estão isentas do imposto residencial (taxa per capita) do ano fiscal 2023 (R5).
MÉTODO DE REQUERIMENTO	Enviaremos os formulários p/ requerimento (confirmação) p/ os chefes de família considerados elegíveis no final de junho. Verifique o conteúdo, preencha os itens necessários e envie utilizando o envelope resposta anexo à partir de 3 de julho (seg) à 2 de outubro (seg). ※Aqueles que receberam os forms. p/ requerimento podem se inscrever eletronicamente.

② FAMÍLIAS COM MUDANÇAS REPENTINAS NO ORÇAMENTO FAMILIAR (VALOR DO SUBSÍDIO: 30.000 IENES POR FAMÍLIA)

FAMÍLIAS SUJEITAS	Famílias cujo orçamento familiar sofreu mudanças repentinas inesperadas em qualquer mês à partir de janeiro à setembro de 2023 (R5) e que for reconhecida que o rendimento anual estimado de cada pessoa de toda a família se encontra na mesma situação das famílias isentas do imposto residencial (taxa per capita) 【referência de valor limite de renda anual equivalente à isenção do imposto residencial (taxa per capita) ※para mais detalhes, consulte a HP da cidade】 <ul style="list-style-type: none"> ▶ Sozinho ou se não tiver dependentes970.000 ienes ▶ Se estiver sustentando cônjuge ou familiar dependente (1 pessoa)..... 1.479.000 ienes ▶ Se estiver sustentando cônjuge ou familiar dependente (2 pessoas no total)..... 1.899.999 ienes ▶ Se estiver sustentando cônjuge ou familiar dependente (3 pessoas no total)..... 2.355.999 ienes ▶ Se estiver sustentando cônjuge ou familiar dependente (4 pessoas no total)..... 2.815.999 ienes ▶ Pessoas com deficiência, menores, viúva (kafu), uniparental 2.043.999 ienes
MÉTODO DE REQUERIMENTO	Necessita requerimento do chefe de família (setai-nushi) até 3 de julho (seg). Preencher os itens necessários no formulário de requerimento, etc. (baixar da HP da cidade ou pegar no Setor Shakai Fukushi-ka, etc.), anexar os documentos necessários e enviar pelo correio ou entregar no balcão de requerimento (sala de reuniões 1-1 no 1º andar da prefeitura entre 3 de julho (seg) à 2 de outubro (seg) nos dias úteis das 8:30 às 17:15 horas).

※Mesmo as famílias que se aplicam em ①famílias isentas de imposto residencial ou ②famílias com mudanças repentinas no orçamento familiar, não estarão sujeitas se todos da família forem dependentes de pessoa sujeita ao imposto residencial (taxa per capita). Além disso, mesmo que for família sujeita, poderá receber ① ou ② somente 1 vez.

ESCOLHER UM DOS MÉTODOS DE PAGAMENTO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE 「DÉBITO DA PENSÃO (NENKIN)」 OU 「TRANSFERÊNCIA DA CONTA」

国民健康保険料の納付方法 「年金引き落とし」「口座振替」いれずか選択を

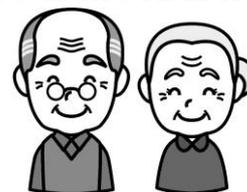
Se o chefe do núcleo familiar (setai) estiver inscrito no seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken), e todos os inscritos no seguro nacional de saúde do núcleo familiar tiverem entre 65 à 74 anos, o método de pagamento da taxa do seguro nacional de saúde a partir de outubro será através de 「débito da pensão (nenkin) do chefe do núcleo familiar」 ou 「transferência da conta」. Selecione um dos métodos. Para maiores detalhes, entre em contato com o Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132). ◆**Famílias que atualmente estão pagando através de boleto:** Foi enviado guia em meados de junho. Se não houver procedimento, em princípio será alterado para 「débito da pensão (nenkin) do chefe do núcleo familiar」. Aqueles que desejam fazer 「transferência da conta」, fazer os tramites necessários. ◆**Famílias que atualmente estão fazendo 「débito da pensão (nenkin) do chefe do núcleo familiar」:** O pagamento será efetuado por 「débito da pensão (nenkin) do chefe do núcleo familiar」 como era feito até agora. ◆**Famílias que atualmente estão fazendo 「transferência bancária」, e não tem inadimplência na taxa do seguro:** O pagamento será efetuado por 「transferência da conta」, como era feito até agora. ◆**Famílias com inadimplência na taxa do seguro (incluindo usuários de transferência bancária):** Passarão automaticamente para 「débito da pensão (nenkin) do chefe do núcleo familiar」.

Os procedimentos para quem deseja fazer transferência bancária: Fazer o procedimento necessário no setor Kokuho Iryo-ka, em cada Escritório Regional ou no Centro de Atendimento ao Cidadão até 30 de junho. **【O que levar】:** ①caderneta do banco da conta de transferência ②carimbo notificado na caderneta ③cartão do seguro de saúde ④boleto para pagamento.

SEGURO DE CUIDADOS (KAIGO HOKEN) NÃO ESQUEÇA DE FAZER OS PROCEDIMENTOS DE ATUALIZAÇÃO CERTIFICAÇÃO DE REDUÇÃO DAS DESPESAS DE ALIMENTAÇÃO E MORADIA

介護保険 更新手続きをお忘れなく 食費・居住費の減額認定

Sob o sistema de seguro de cuidados (kaigo hoken), ao utilizar os serviços de instalação ou serviços de admissão de curto prazo, as pessoas de família isenta de imposto residencial (juminzei) (※nota) podem ter redução do encargo das despesas de alimentação e moradia se fizerem requerimento. O prazo de validade do certificado atual é 31 de julho. Se desejar continuar de agosto em diante, preencha as informações necessárias no formulário de requerimento que será enviado por correio à partir de final de junho, anexar as cópias das cadernetas bancárias e títulos de crédito, etc. do requerente e do seu cônjuge (ou apenas do requerente se não houver cônjuge) e apresentar ao Setor Kaigo Hoken-ka até 21 de julho. Estamos recebendo novos requerimentos a qualquer momento. Maiores informações, no mesmo setor (☎ 0584-47-7406). (※nota) Observe que as pessoas que se enquadram a seguir não são elegíveis, mesmo que estejam isentas do imposto residencial. ❶ Se o cônjuge estiver sujeito ao imposto residencial (juminzei) (incluindo os casos em que os agregados familiares estão separados) ❷ Quando os depósitos e poupanças, títulos de crédito, etc. excedem os valores mostrados na tabela abaixo.



SITUAÇÃO DA RENDA (SHOTOKU)		SITUAÇÃO DOS ATIVOS, COMO DEPÓSITOS E POUPANÇAS, ETC.	
Valor da renda previdenciária da pessoa (incluindo pensões isentas de impostos) + valor total de outras rendas	¥ 800.000 ienes ou menos	solteiro ¥6.500.000	casal ¥ 16.500.000
	acima de ¥ 800.000 ienes até ¥ 1.200.000	solteiro ¥5.500.000	casal ¥ 15.500.000
	acima de ¥ 1.200.000	solteiro ¥5.000.000	casal ¥ 15.000.000

※Mesmo se for família tributável, pode se enquadrar. Detalhes como requisitos, etc., contacte o mesmo setor.

AVISO SOBRE ÁGUA ENCANADA 水道に関するお知らせ

◆TROCA DO HIDRÔMETRO COM PERÍODO DE VALIDADE VENCIDO Com base na lei de medição, o município está trocando os hidrômetros que já passaram 8 anos após a instalação. De final de junho até final de outubro, a empresa de obras consignada pelo município vai visitar os domicílios que se enquadram e realizar as obras de troca (gratuitamente). Solicitamos a sua colaboração. ◆O REQUERIMENTO PARA INICIAR E INTERROMPER A UTILIZAÇÃO DE ÁGUA E ESGOTO DEVE SER FEITA COM ANTECEDÊNCIA Quando for necessário iniciar ou interromper a utilização de água e esgoto por motivo de mudança, etc., é necessário fazer requerimento (incluindo a utilização de esgoto da água de poço). Assim que a data for definida, contactar o telefone exclusivo para clientes para taxas de água, etc. (☎ 0584-71-8848 nos dias úteis das 8:30 às 18:00 horas) o mais rápido possível. Além disso, se for entre o período de 3 dias úteis a 1 mês antes do início ou interrupção da utilização, é possível fazer o requerimento através da internet 24 horas por dia. Fazer o requerimento através do serviço online da HP da cidade 「requerimento de início e interrupção de água, etc. via internet」.



Para smartphone



Para telefone celular



▶ Administração da página exclusiva de requerimento de água, etc. Ogaki-shi Suido Ryokin-to Gyomu Itaku Jutaku-sha「Veolia-jenets (kabu)」.

[O PAGAMENTO DE TAXAS DE ÁGUA, ETC. ATRAVÉS DA TRANSFERÊNCIA DA CONTA É CONVENIENTE!]

UTILIZE 「O SERVIÇO DE RECEPÇÃO DE TRANSFERÊNCIA DA CONTA DA WEB」
水道料金などのお支払いは口座振替が便利です！「Web口座振替受付サービス」をご利用ください

Para pagamento de taxas de água, etc., a transferência da conta é conveniente e segura. O requerimento pode ser feito no balcão de uma instituição financeira dentro da cidade. Atualmente, as pessoas que utilizam água e esgoto podem fazer requerimento da transferência da conta utilizando o PC de casa ou smartphone através da internet (exceto algumas instituições financeiras). Faça o requerimento através do serviço on-line da HP da cidade 「Serviço de recepção de transferência da conta na Web (www.city.ogaki.lg.jp/0000033551.html)」.



Página p/ requerimento

LIMPEZA E REPARAÇÃO DE CANOS DE DRENAGEM (HAISUI-KAN)? CUIDADO COM EMPRESAS SUSPEITAS!

排水管を清掃・修理 不審な業者にご注意を！ Tomar cuidado com empresas que podem circular dentro da cidade fingindo ser consignadas ou enviadas pela cidade para inspecionar canos de drenagem, etc. dentro da propriedade privada e recomendam forçosamente limpeza e reparos mediante o pagamento de uma taxa. A cidade não faz consignação para empresas inspecionarem e limparem canos de drenagem em propriedade privada, e não faz averiguação sem informar a todos com antecedência. Além disso, se a água suja interna do cano de drenagem estiver escoando sem qualquer problema, não há necessidade de nenhuma limpeza ou reparo. Em caso de visita de uma empresa suspeita, entre em contato com o setor Gesuido-ka (☎ 0584-47-8714).

INFORMAÇÃO DA DELEGACIA DE POLÍCIA DE OGAKI AO ANDAR DE BICICLETA, UTILIZAR CAPACETE!

大垣警察署からのお知らせ 自転車に乗る時は、ヘルメットを着用しましょう!

À partir de abril, a Lei de Trânsito Rodoviário foi revisada e todos os ciclistas tem obrigação de fazer esforço para utilizar capacete. A maioria dos acidentes de bicicleta com morte resultam de ferimentos na cabeça. Seguir as regras leva à proteção de vidas. Utilize o capacete corretamente, colocando-o profundamente e travando a fivela da tira jugular (alça do queixo). Maiores informações, na delegacia de polícia de Ogaki (☎ 0584-78-0110).

SUBSÍDIO DAS DESPESAS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA À PESSOAS COM DEFICIÊNCIA FÍSICA/MENTAL (SHINSHIN SHOGAISHA) RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO DO SUBSÍDIO DAS DESPESAS MÉDICAS

市心身障害者医療費助成 医療費受給者証の更新

O certificado de beneficiário do subsídio das despesas médicas para pessoas com deficiência física/mental (shinshin shogaisha) (cujo número começa com 502) será renovado para aqueles que possuem a caderneta de deficiente físico (shintai shogaisha techo) nível 4 e caderneta de deficiente intelectual (ryoiku techo) B2. Em caso de receber atendimento em instituição médica a partir de 1 de julho, apresentar sem falta, o certificado novo no balcão. O novo certificado (jukyusha-sho), e o formulário de requerimento serão enviados em final de junho as pessoas que se enquadram (conforme quadro abaixo). Preencher os itens necessários no formulário de requerimento enviado, e **retornar sem falta, utilizando o envelope resposta em anexo**. Como é esperado congestionamento no balcão de atendimento, utilize o envelope-resposta que foi enviado (em anexo) para enviar o requerimento de renovação. Além disso, o certificado de beneficiário que possui atualmente, não pode ser utilizado a partir de julho. Cortar em pedaços pequenos e inutilizar pessoalmente para não permitir que vejam as informações pessoais. Maiores informações, no setor Kokuho Iryo-ka Fukushima Iryo ▪ Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140).



QUEM SE ENQUADRA

Pessoa que tem Caderneta de Deficiente Físico (nível 4) ou Caderneta de Deficiente Intelectual (B2), sendo que a própria pessoa e a pessoa que tem obrigação de sustento (fuyo gimusha) são isentas do Imposto municipal.

AVISO SOBRE A SALA DE CUIDADO DE CRIANÇAS DOENTES

病児保育室のお知らせ

A sala de cuidado de crianças doentes, é uma instalação que acolhe temporariamente crianças doentes ou em fase de recuperação, impossibilitadas de serem cuidadas em casa. A sala de cuidado de crianças doentes 「nome: Peek-A-Boo」, está com a utilização suspensa. Em caso de utilização de sala de cuidado de crianças doentes dentro da cidade, utilize a 「sala de cuidado de crianças doentes Runrun」 conforme a seguir. Maiores informações, veja na HP (www.city.ogaki.lg.jp/0000001313.html) da cidade.



HP da cidade

▶ **Nome da instalação:** Kigyo shudogata hoiku shisetsu sala de cuidado de crianças doentes Runrun (Minami wakamori-cho) ▶ **Quem se enquadra:** crianças de 6 meses (criança doente 1 ano completo) até a 3ª série do shogakko. ▶ **Horário de utilização:** dias úteis das 8:00 às 17:45 horas, sábado das 8:00 às 16:45 horas (folga aos domingos, feriados, final e início de ano, etc.). ▶ **Lotação:** 【criança doente】1 pessoa, 【criança em recuperação】3 pessoas. ▶ **Taxa de utilização:** diária por criança ¥2.000. ※Há sistema de subsídio para famílias beneficiárias do Sistema Seikatsu Hogo, isentas do imposto municipal (shiminzei) e com 3 filhos ou mais. Quando for utilizar, apresentar o formulário de comunicado médico (ishi renraku-hyo) do médico da família (existe um sistema de subsídio para o custo de emissão do formulário de comunicado médico). ▶ **Observação:** para utilização, é necessário registro antecipado (renovação anual) e reserva para utilização. ▶ **Maiores informações:** 【sobre a utilização】 Sala de cuidado de crianças doentes Runrun (Byojihoikushitsu Runrun (☎ 090-6615-5078), 【sobre o sistema de subsídio】 no Setor Hoiku-ka (☎ 0584-47-7096).



JÁ TOMOU A VACINA PREVENTIVA CONTRA A ENCEFALITE JAPONESA DA 2ª FASE?

日本脳炎第2期接種はお済みですか？

Para a vacinação contra a encefalite japonesa (Nihon Noen) é necessário receber 3 doses na 1ª fase (de 6 meses até antes de 90 meses) e 1 dose na 2ª fase, totalizando 4 doses. Para crianças nascidas entre 2 de abril de 2013 a 1 de abril de 2014 (alunos da 4ª série do shogakko) que ainda não receberam a vacina da 2ª fase da Encefalite Japonesa foi enviado carta selada (contendo questionário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo)) em início de junho. O período de vacinação gratuita é até o dia anterior ao aniversário de 13 anos.

Maiores informações: no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).

※O intervalo entre a vacina contra o novo Coronavírus e as demais vacinações deve ser de pelo menos 13 dias.

FAÇA O EXAME PREVENTIVO DO INTESTINO GROSSO

Em meados de maio, enviamos cupons para exames gratuitos de câncer do intestino grosso para pessoas de 50 anos (nascidas entre 2 de abril de 1972 à 1 de abril de 1973). É dito que mais de 95% das pessoas com câncer do intestino grosso podem ser curadas se for detectado precocemente, mas como quase não há sintomas subjetivos nos estágios iniciais, aproveite esta oportunidade para fazer os exames. As datas dos exames serão informadas no "Guia de Saúde" do "Informativo Koho Ogaki". Maiores informações na HP da cidade ou no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), Kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933) Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112).



HP da cidade

CUIDADO COM A INTOXICAÇÃO ALIMENTAR! 食中毒にご注意を!

Com a chegada da estação em que a temperatura e a umidade aumentam, é necessário ter cuidado com a intoxicação alimentar. Pratique os 3 princípios da prevenção para evitar a intoxicação alimentar em casa. Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



▶ OS 3 PRINCÍPIOS DA PREVENÇÃO ◀ ① EVITAR A CONTAMINAÇÃO COM BACTÉRIAS ■ Lavar bem as mãos com sabão e enxugar com toalha seca e limpa. ■ Separar os utensílios de cozinha como a faca e tábuas de cortar, conforme a finalidade de uso, tais como para carne, peixe, verdura, legumes, etc., e lavá-los após o uso. ■ E também, após o uso dos utensílios de cozinha, deve lavá-los com detergente, enxaguá-los bem com água corrente, desinfetá-los fervendo ou esterilizar com raios ultravioleta da luz solar. ② EVITAR A PROLIFERAÇÃO DE BACTÉRIAS ■ Os alimentos mantidos acima de 2 horas na temperatura ambiente não devem ser ingeridos. ■ Não deixar os produtos congelados descongelando na temperatura ambiente. Utilizar micro-ondas para descongelar. ■ Para conservar sobras de alimentos na geladeira, deve anotar a data de armazenamento no recipiente e consumir o quanto antes. ③ EXTERMINAÇÃO DE BACTÉRIAS ■ Deve-se cozer bem o alimento até o interior, na temperatura acima de 75°C por mais de 60 segundos. ■ Para evitar a contaminação por norovirus deve-se cozer na temperatura acima de 85°C por mais de 90 segundos.

COLABORE COM O EMBELEZAMENTO AMBIENTAL

CUMPRAS AS BOAS MANEIRAS E EMBELEZE A CIDADE 環境美化にご協力ください — マナーを守り まちを美しく —

O município, com a colaboração de todos os cidadãos, promove o desenvolvimento de uma cidade limpa e bela. Vamos manter a cidade bela, através da atitude diária de cada um de nós. ▶ Latas vazias, pontas de cigarro, etc., devem ser jogados nos locais especificados ou levados para casa. ▶ Proprietários de terreno, ocupantes, administradores, etc., devem fazer a limpeza e arrancar as ervas daninhas regularmente para que não cresçam em abundância.



HP da cidade

QUANDO CRIAR ANIMAIS, ETC., MANTENHA AS BOAS MANEIRAS ▶ **Limpe os excrementos de cães!** As fezes/urina abandonadas de cães, causam um sentimento desconfortável a todos. Quando levar o cão para passear, seja responsável, recolha as fezes/urina e leve para casa sem falta. ▶ **Crie seu gato dentro de casa:** Evita causar incômodo ao redor com fezes e urina, e protege seu gato de acidentes de trânsito e doenças infecciosas. ▶ **Não alimentar gatos vadios (sem dono) ou sem cuidados:** Se alimentar gatos sem dono ou sem cuidados, aumenta o número de gatos da região e causará incomodo ao redor com fezes e urina.



HP da cidade

Maiores informações no Setor Kankyo Eisei-ka (☎ 0584-47-8571).

EVENTOS DO WAJU-KAN E WAJU SEIKATSU-KAN 輪中館・輪中生活館の催し

O Waju-kan e Waju Seikatsu-kan realiza vários cursos práticos. Não deixem de participar. Para ambos os cursos, as inscrições serão à partir de 17 de junho, diretamente ou por telefone no Waju-kan (Irikata 2-1611-1, ☎ 0584-89-9292).



● FABRICAÇÃO DE MIZUMANJU (UM BOLINHO SEMI TRANSPARENTE RECHEADO COM DOCÊ DE FEIJÃO, ETC.) QUE PODE SER APRECIADO POR PAIS E FILHOS (TERAKOYA DOYO JUKU) ■ QUEM SE ENQUADRA: alunos do shogakko e chugakko e seus pais/responsáveis ■ QUANDO: dia 15 de julho (sábado) das 9:30 ~ 11:30 horas ■ LOCAL: Waju seikatsu-kan ■ CONTEÚDO: Associação dos confeitores de Ogaki (Ogaki kashi-gyo domei-kai) vai ensinar como fazer Mizumanju ■ NÚMERO DE VAGAS: 12 pessoas (por ordem de chegada) ■ TAXA DE PARTICIPAÇÃO: 300 ienes por pessoa ■ O QUE LEVAR: avental, toalha



● CURSO PRÁTICO DE FABRICAÇÃO DE MIZUMANJU QUE PODE SER APRECIADO POR ADULTOS ■ QUANDO: dia 15 de julho (sábado) das 13:30 ~ 15:30 horas ■ LOCAL: Waju seikatsu-kan ■ CONTEÚDO: Associação dos confeitores de Ogaki (Ogaki kashi-gyo domei-kai) vai ensinar como fazer Mizumanju ■ NÚMERO DE VAGAS: 12 pessoas (por ordem de chegada) ■ TAXA DE PARTICIPAÇÃO: 300 ienes por pessoa ■ O QUE LEVAR: avental, toalha



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER

保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

JULHO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	26 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	05 (qua)	Atendimento por senha ou horário marcado no hagaki	Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em agosto de 2022
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	12 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Crianças nascidas em dezembro de 2021
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	19 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em junho de 2020
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	26 (qua)		Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em março de 2023

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL LIXO NOCIVO E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
17 de julho (2ª feira • feriado)	Haverá coleta normal	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 20 de julho (5ª feira).		-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)

UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562

